**Пути формирования интеркультурного мировидения бакалавров педагогического профиля языковых факультетов**

Кузьмина Дарья Юрьевна

*Аспирант кафедры иностранных языков и методики их преподавания Елецкого государственного университета имени И.А. Бунина, Елец, Липецкая область, Россия*

*Научный руководитель: д. п. н., проф. Карташова Валентина Николаевна*

*E-mail:* [*daryanewreality@yandex.ru*](mailto:daryanewreality@yandex.ru)

В статье затронут актуальный вопрос взаимодействия языков и культур. Рассматривается вопрос интеркультурного обучения, целью которого является формирование интеркультурной компетенции, предоставляющей возможность продуктивного общения с представителями других культур. Автор подробно останавливается на содержании интеркультурного обучения и путях формирования интеркультурного мировидения студентов.

*Ключевые слова:* интеркультурное мировидение, интеркультурная компетенция, квиз, ролевая игра.

**Ways of forming the intercultural world outlook of bachelors of Pedagogical Department**

Kuzmina Darya Yuryevna

postgraduate student of the Department of Foreign Languages and Methods of Teaching a Foreign Language, Bunin Yelets State University

*Abstract.*The article touches upon the issue of the interrelationship of languages and cultures which is a burning question of the day.It is aimed a regarding the phenomenon “intercultural” learning and teaching. The author puts an emphasis on the importance of forming the intercultural competence which enables to interact successfully with the representatives of ethnic groups in the course of intercultural communication. The author dwells on the content of intercultural teaching and the ways of molding the intercultural world outlook.

*Keywords:*intercultural world outlook, intercultural competence, quiz, role-play.

Мировые тенденции в развитии и стандартизации современного языкового образования включают признание поликультурности как неотъемлемой части жизни современного человека, смещение ориентиров на соизучение языков и культур, а также переход от коммуникативно-прагматических моделей к культуроведчески маркированным коммуникативно-деятельностным моделям языкового образования.

Подготовка бакалавров к культурно-просветительской профессиональной деятельности, организация культурного пространства, сформированные навыки поликультурного общения и толерантность выходят сейчас на первый план, что отражается на требованиях к профессиональной подготовке учителя иностранного языка, способного решить эти задачи.

Учитывая, что иностранный язык беспредметен, его можно наполнить культуроведческим содержанием при помощи отдельных текстов, методических приемов работы, расширяя фоновые знания студентов о культуре страны изучаемого языка, постепенно формируя систему взглядов языковой личности в условиях межкультурной коммуникации на поликультурный мир и место человека в нем, сохраняющей свою национальную культуру и индивидуальность, но понимающей многомерность мира и признающей партнерство представителей различных культур [1, 30]. Беря за основу социокультурный, лингвострановедческий аспект межкультурного подхода в обучении иностранному языку, мы полагаем, что при познании как своей, так и иной культуры, студент приспосабливается к интеркультурному видению мира, формируя мировоззренческую картину мира. Подразумевается, что корреляция языка и культуры на уроке иностранного языка таит возможность расширения и обогащения языковой картины мира в процессе инкультурации.

Развитие идей культуроведчески-ориентированного образования (в том числе и языкового) в Европе привело к появлению педагогического термина «intercultural dialogue» (межкультурный диалог). В отличие от терминов, синонимичных поли-, много-, мульти- или кросскультурным, мы берем на вооружение понятие «интеркультурный», подчеркивая стремительность культурных контактов и транскультурации. Понятие интеркультурный описывает то, что происходит в случае взаимодействия двух или более разных культурных групп, которые влияют друг на друга как лично, так и опосредованно [Leeds-Hurwitz, 5:11].

Роль учителя заключается в развитии общей стратегии разработки расписания и определении ориентиров преподавательской деятельности. Следует особо подчеркнуть, что интеркультурное языковое обучение является целью, причем «inter» подразумевает «вовлечение, взаимодействие», «back-and-forth movement across languages and cultures», то есть взаимодействие языков и культур (Salmon, 2004). Вторая часть «cultural», по мнению Kramsch, соотносится с определением культуры в отношении членов дискурсивного сообщества, разделяющих общее социальное пространство, историю и общие сформированные понятия. Skelton и Allen утверждают, что на культурный опыт индивида, который может изменяться в зависимости от обстоятельств, влияют многочисленные аспекты национальной идентичности – этническая принадлежность, пол, возраст, социальный статус, социальная группа, религия, географическое положение и так далее [Skelton, 8: 1-10].

Рис. 1. Корреляция культуры и коммуникации

intercultural communication

internal communication

external communicationnn

Успешная коммуникация возможна лишь в случае взаимного понимания ситуации общения и дискурса. Схема наглядно изображает два типа контекста интеркультурной коммуникации – внешний, регламентирующий осознание участниками общения времени и места действия, и внутренний, который подразумевает образ действий коммуникантов в соответствии с вышеупомянутым фактором. Данное поведение обусловлено тем фактом, что культура – это не автономное пространство, а взаимосвязанное сочетание архаичной, несущей устаревшие пословицы и выражения; остаточной, репрезентирующей современные модели поведения; и возникающей, представляющей новые тенденции в культуре (Report on intercultural language learning, 2003).

Одним из показателей профессиональной состоятельности современного педагога и его соответствия современным требованиям многокультурного образования является интеркультурная педагогическая компетентность, которая подразумевает сформированность следующих навыков межкультурной компетенции: знание лакун или реалий; эмпатия; умение дистанцироваться от своей позиции; толерантность; культурная идентичность, этническая идентичность. Названные компоненты являются ключевыми, поскольку интеркультурная коммуникация – это символический, интерпретационный и контекстуальный процесс, характеризуемый сильным различием между участниками общения, но важный для создания отличного друг от друга восприятия и ожиданий касательно того, что считается компетентным поведением, способствующим взаимопониманию (Kovalainen, Keisala, 2012).

Интеркультурная компетенция определяется как способность людей, обладающих разной социальной идентичностью, обеспечивать взаимопонимание, а также налаживать общение с людьми как многогранными личностями разных национальных принадлежностей, проявляющими собственные индивидуальные черты. Учитель является наставником, цель которого - сформировать интеркультурную компетенцию, а именно научить видеть соотношение родной культуры и культуры страны изучаемого языка, приобрести интерес и любопытство в отношении «непохожести» и осознание того, как собственная культура воспринимается другими. Для достижения данных целей необходимо формировать интеркультурную и языковую компетенцию учащихся, готовить их к взаимодействию с представителями других культур, давать им возможность понимать и принимать людей с их отличительными чертами, ценностями и поведением, помочь им научиться видеть ценность общения как обогащающего опыта. Фундаментом интеркультурной компетенции является:

- отношение языковой личности, которое включает любознательность и открытость, способность преодолевать недоверие, развеивать мифы о культуре, своей и изучаемой;

- знание национальной идентичности, образа мыслей, социального и индивидуального взаимодействия;

- знание и навык интерпретации и установления соотношений между факторами культуры, то есть способность понимать тексты и события иной культуры, объяснять их и соотносить с собственной культурой;

- способность открывать для себя новое и взаимодействовать, то есть способность приобретать и применять знания о культуре;

- критическое культурное осознание реалий своей и иноязычной культуры [Byram, Gribkova, Starkey, 3: 10-13].

Целью статьи является теоретическое обоснование и экспериментальное исследование принципов формирования интеркультурного мировидения будущего учителя иностранного языка посредством внедрения социокультурного компонента, культурно-маркированной лексики и вышеупомянутых аспектов межкультурной компетенции; получения студентами практического опыта включения в межкультурную коммуникацию.

Вопрос формирования языковой картины (мировидения), а именно - выявление своеобразия чужого мышления, сопоставление с картиной мира родного языка, ее дополнение и взаимное обогащение – волновал умы человечества с незапамятных времен, в том числе, одного из виднейших представителей немецкого гуманизма В. Гумбольдта и его последователей. В дальнейшем в разные десятилетия Л.А. Вайсгербером, Л. Витгенштейном, О.А. Радченко, М.М. Бахтиным, А. Вежбицкой, Т.Г. Грушевицкой, И.Л Бим, В.В. Сафоновой и т.д. выдвигались различные мнения касательно данной проблематики и связанной с ней сферой интересов.

Вышепоставленная цель на уроке английского языка может быть достигнута посредством текстов разных стилей, стихов, загадок, пословиц, поговорок и т.д. Особое место в формировании языковой картины мира занимают мифологемы, образно-метафоричные слова, коннотативные слова, фразеологизмы, реалии, топонимы, ономастическая лексика, детские стишки, стихи-загадки и клерихью, лимерики, так как эти сенсибилии, своеобразные информемы чувственного восприятия окружающего мира, отражают практический опыт и культурно-исторические традиции этноса.

При отборе упомянутых лингвокультурем, проекций элементов культуры в языковые знаки, следует учитывать их ориентацию на современную жизнь страны, направленность учебного материала на типичные явления культуры, облигаторность, обращенность к ярким фактам культуры и т.д.

На стадии биографической саморефлексии интервью констатирующего эксперимента, в котором были задействованы 40 бакалавров педагогического профиля младших курсов, нами также была получена информация о заинтересованности в интеркультурных контактах и личном опыте респондентов во взаимодействии с другими культурами. Было выявлено, что данные контакты отсутствовали, но респонденты были уверены в том, что их наличие способствовало бы формированию интеркультурного мировидения.

В рамках формирующего эксперимента нами внедрялись следующие методы в целях достижения нашей цели: коммуникативная методика обучения, применение активных методов - проблемное обучение, мозговой штурм, метод проектов, анализ конкретных ситуаций (case-study), игровые методы, драматизация; технология обучения в сотрудничестве, ИКТ технологии. Для работы с текстами лингвострановедческого содержания применялись квизы, «Warming-up», игровые ситуации*,* работа с географическими картами, экстралингвистическими объектами, сообщениями страноведческого характера, синквейны. ментальные карты и т.д.

В ходе анализа содержания культурно-маркированных текстов и подбора соответствующих тем можно сформировать социокультурное пространство у учащихся и приблизить их к интеркультурному пониманию. Одной из тем, способствующих выявлению культурных различий, на наш взгляд, является «The British and Russian Meals», где можно бесконечно говорить о кулинарных пристрастиях – например, the Sunday roast, воскресный обед, к которому подают основное блюдо (как правило, во второй половине дня, в обед) из жареного мяса, жареного картофеля или картофельного пюре с гарниром, таким как йоркширский пудинг, фарш, овощи и соус или shepherd’s, пастуший пирог, слоёная запеканка из баранины или мясного фарша, с покрытием из картофельного пюре, которые можно сравнить с русской традицией приготовления солений на зиму, cabbage soup, щей, beetroot soup, борща, fermented beverage кваса и т.д.

Роль учителя не в предоставлении готовых знаний студентам, а в организации дискуссии, дебатов, круглых столов, выявляющих различия культур, например, сравнивая туристические буклеты, брошюры, меню и другие экстралингвистические объекты. На занятиях мы также применяли ролевые игры, которые помогают студентам окунуться в реальную ситуацию общения. Один из сценариев ролевой игры на тему «Travelling. London sights and tourist attractions» был основан на выборе студентами ролей, которые варьировались от туристов до носителей языка. С помощью подготовленных заранее карт с достопримечательностями Лондона студенты, вжившиеся в свои роли, совершили путешествие от Москвы до Лондона, тщательно описав предварительную консультацию в туристической фирме, полет на самолете и прибытие к месту назначения. Участникам игры нужно было выбрать наиболее интересный маршрут, который они обосновывали на занятии.

По прошествии семестра студенты должны были ответить на 25 вопросов заключительного квиза, нацеленного на развернутое коммуникативное высказывание, куда были включены слова-реалии и идиомы, например: пословица «Rain before seven: fine before eleven» - семь пятниц на неделе, «Harrods» - самый известный универмаг Лондона, «Sixth Form College» - колледж для старшеклассников, осуществляющий подготовку к сдаче экзамена для получения свидетельства о среднем образовании продвинутого уровня, необходимого для поступления в университет, «work like a beaver» - трудиться без устали и т.д. [2, 137]. Анализируя представленные ответы, можно констатировать, что 90% респондентов усвоили фоновые знания и коннотативную лексику в достаточной мере.

Как известно, порой над нами властвуют стереотипы и в целях их избежания можно внедрять элементы культуры даже в грамматические задания, например в ходе изучения типов вопросов:

Americans are incurable optimists, aren’t they? (The Tag question)

Who indulges in self-education? (The Subject question)

Do you see eye to eye with the statement that the British take up such a hobby-horse as gardening? (The General question)

Are the Englishmen more likely to speak out or keep counsel? (The Alternative question).

Исследование показало, что в целях формирования интеркультурной педагогической компетентности в профессиональной подготовке будущего учителя планируется соблюдать комплекс следующих педагогических условий: формирование готовности к межкультурному диалогу, умений и навыков эффективной интеркультурной коммуникации, внедрение инновационных форм и методов учебно-воспитательной работы в процессе формирования интеркультурной педагогической компетентности в рамках формирующего эксперимента.

Таким образом, аутентичные тексты, экстралингвистические материалы, активные и интерактивные методы обучения в рамках социокультурного, лингвострановедческого, коммуникативного подходов, информационно-коммуникационные технологии способствуют развитию интеркультурной компетентности, являющейся неотъемлемым шагом к пониманию образа мыслей, действий и поступков носителей языка, расширению знаний о родной и иноязычной культуре и становлению языковой личности, обладающей интеркультурным мировидением.

**Литература**

1. Карташова, В.Н. Воспитание гуманитарной культуры будущего учителя иностранного языка в университете: моногр. – Елец: ЕГУ им. И.А. Бунина. – 157 с.

2. Кузьмина, Д.Ю. Формирование интеркультурного мировидения бакалавров педагогического профиля обучения на уроке английского языка // Человек и образование. №3 (40). 2014. С.133-138.

3. Byram, D., Gribkova, B. and Starkey, H. 2002. Developing the Intercultural Dimension in Language Teaching. A practical introduction for teachers. Language Policy Division, Directorate of School, Out-of-School and Higher Education, DGIV, Council of Europe, Strasbourg.

4. Kovalainen, N., Keisala K. The Role of Shared Foreign Language in Intercultural Communication: A Case of Working Environments. International Journal of Humanities and Social Science. Vol. 2 No. 20 [Special Issue – October 2012]. Laurea University of Applied Sciences Keskikatu 3 a, 04200 Kerava, Finland.

5. Leeds-Hurwitz, W. 2013. Intercultural Competences. Conceptual and Operational Framework / W. Leeds-Hurwitz. – UNESCO. – 44 p.

6. Report on intercultural language learning. Prepared by the Research Centre for Languages and Cultures Education at the University of South Australia and the School of Languages and Linguistics at Griffith University. July 2003.

7. Salmon, G. 2004. E-moderating: The key to teaching and learning online (2nd ed.) / G. Salmon. - Oxford: Taylor and Francis.

8. Skelton, T. Introduction. Culture and global change / T. Skelton, T. Allen. - London: Routledge, 1999.